

**La pratique sage-femme sera-t-elle réglementée... p. 4**

# L'aurore boréale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 28 | Numéro 1 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 5 janvier 2011



Photo : Marie-Dimanche Gagné

Les élèves de l'école élémentaire Whitehorse étaient heureux de profiter de la douce température lors de leur retour du congé des fêtes.

## **Des études « béton » pour un portrait réel des enjeux du logement et de l'exclusion sociale**

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Un consensus autour de la table régnait quant à l'excellence des deux rapports que le gouvernement du Yukon publiait ce jour-là, le 22 décembre, quelques jours avant les vacances du temps des fêtes.

Intitulés *Whitehorse Housing Adequacy Study* (étude portant sur les problèmes liés aux conditions de logement à Whitehorse) et *Dimensions of Social Inclusion and Social Exclusion in Yukon 2010* (rapport sur l'étendue de l'inclusion sociale et de l'exclusion sociale au Yukon en 2010), les deux rapports volumineux dressent un portrait éclairé et exhaustif de la situation précaire au Yukon d'un bon nombre de personnes.

Rick Goodfellow, directeur général de l'organisation *Challenge Community Vocational Alternatives* et membre du comité consultatif sur l'inclusion sociale mis sur pied par le gouvernement, est enchanté des rapports. « Ils reflètent vraiment ce qui se passe dans la communauté. Reste à savoir vers où nous irons avec ces renseignements à partir de maintenant. »

Le sondage, qui a donné vie à l'étude *Whitehorse Housing Adequacy Study*, a été complété par 748 personnes, dont 107 sans-abri,

Suite page suivante

## **La Yukon Quest en tête... p. 5**

## **Trapper l'animal, un mode de vie p. 6**

## **Équipe Yukon sera aux Jeux... p. 7**

(Suite de la page 1)

(Suite de la p. 1) aux mois d'avril et mai derniers. Les questionnaires ont été distribués à travers des organismes qui aident les personnes dans le besoin et les clients de la Société d'habitation, entre autres. « Nous avons tenté de rendre le sondage disponible au plus grand nombre de personnes possibles qui se sentaient concernées », expliquait Rachel Westfall, statisticienne en chef du Bureau des statistiques du Yukon.

Ross Findlater, membre de la Coalition anti-pauvreté depuis plusieurs années et très actif dans le problème du logement au territoire, disait, en conférence de presse : « Ce sont vraiment les premières études valides qui ont du poids ». Il rappelait qu'avec la Coalition, ils avaient fait des études

« maison » il y a environ deux ans, et que certaines de leurs conclusions se retrouvaient dans l'étude rédigée par M<sup>me</sup> Westfall.

Mais certains chiffres l'ont tout de même renversé : 58 % des répondants ont de la misère à trouver un logement abordable, 50 % ont de la difficulté à trouver un endroit où se loger et 46 % des personnes ont répondu ne pas pouvoir payer le premier et dernier mois de loyer généralement demandés au commencement d'une location.

Encore une étude qui sera probablement tablettée, diront certains, qui doutent. Pas cette fois répondent en chœur les protagonistes de celle-ci. Michael McCann, directeur général du Bureau de lutte anti-pauvreté et d'inclusion sociale du ministère de la Santé et des Affaires sociales, est

confiant que ces deux études « abordent les causes, et non les symptômes » du problème du logement et de l'exclusion sociale. « Nous sommes au tout début d'un travail collaboratif entre les différents ministères », explique-t-il.

Un plan d'action devrait être dessiné et être prêt pour le mois de juin. Mais une élection générale est en vue... Ross Findlater avoue que cela le préoccupe, et il espère « que la stratégie sera complétée avant qu'une élection soit déclenchée ». Son collègue, M. Goodfellow, va même plus loin en déclarant que ces enjeux doivent devenir des enjeux électoraux. « Nous espérons que cela servira à améliorer la vie des gens concernés... »

Une consultation publique sur les deux rapports aura lieu au courant du mois de janvier.



Photo : Marie-Dimanche Gagné

Une étude récente révèle que 58 % des répondants ont de la difficulté à se trouver un logement.

*Courrier*

## À l'église, tout semble être permis.

Le 11 décembre dernier, je suis allée voir Casse-Noisette au Centre des arts. La moitié de la salle était remplie d'enfants de tous âges. Ces enfants étaient avec leurs parents, grand-parents et ami(e)s. Ce qui m'a surtout frappée, c'était le comportement des enfants. Sauf une petite fille qui se promenait et deux bébés qui ont pleuré un peu avant que leurs mamans les emmènent hors de la salle, les enfants sont restés collés à leurs sièges, à écouter la pièce. Ils ont chuchoté leurs questions et commentaires. Tous les spectateurs ont pu profiter de voir une pièce de théâtre. Je crois bien que tout le monde est reparti content d'avoir participé à un spectacle pour enfants.

La veille de Noël, je suis allée à la messe, à la cathédrale Sacré-Cœur. Contrairement au spectacle de Casse-Noisette, je suis repartie stressée et en me demandant si j'allais participer l'année prochaine. Il y a des lieux (Centre des arts, musées, expositions d'art, spectacles de musique, pièces de théâtre à l'école) où les parents ne laisseraient jamais leurs enfants courir, parler sans arrêt, frôler les lampions allumés et les pots de fleurs au sol, sortir de leurs sièges sans arrêt, faire le tour de l'église, courir dans le jubé, s'obstiner avec leurs parents.

À l'église, tout semble être permis. C'est ce que ç'avait l'air le 24 décembre dernier...

Mais tout est permis au nom de quoi? La messe de la veille de Noël, ce n'est quand même pas un pique-nique au Parc Rotary.

Je veux bien que la messe soit sociale. Je veux bien que tout le monde se sente accueilli, surtout les enfants, mais il y a un minimum de comportements acceptables à l'église, comme il y a un minimum de comportements acceptables au Centre des arts, aux musées, aux spectacles de musique, à l'école et à la garderie.

Sans être guindée comme elle l'était dans le passé, la messe est d'abord un rappel de la présence de Jésus dans ce monde et dans nos vies et Il mérite bien qu'on soit respectueux, avec des comportements dignes de la présence de Jésus, croyant ou pas.

C. A. Gingras  
Whitehorse

### Exprimez-vous!

L'Aurore boréale vous offre différentes façons de faire connaître votre opinion.

Faites parvenir votre lettre au courrier des lecteurs. Ou faites l'analyse d'une situation qui pourra être publiée sous la rubrique Commentaires.

Racontez vos aventures de voyage dans la chronique Moi mes souliers

Courrier : L'Aurore boréale

302, rue Strickland,

Whitehorse, Yukon,

Y1A 2K1

auroredir@afy.yk.ca



YUKON  
ARTS CENTRE

expositions . musique . danse . théâtre . comédie . opéra ...

SAISON  
2010-11

le spectacle commence à  
[yukonartscentre.com](http://yukonartscentre.com)

LE «BOXING DAY»



*l'aurore boréale*

Directrice : Cécile Girard • auroredirafy.yk.ca  
 Journaliste : Marianne Théorêt-Poupart • journaliste@afy.yk.ca  
 Correspondants locaux : Nicolas Lemieux, Danièle Rechstein.  
 Stagiaire : Marie-Dimanche Gagné  
 Correspondant national : Dany Joncas  
 Coordinatrice de la publicité et responsable de la distribution : Karine Grenier • aurorepub@afy.yk.ca  
 Correctrice d'épreuves : Angélique Bernard  
 Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 858 exemplaires.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

*L'Aurore boréale* est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

*L'Aurore boréale* est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



ON PASSE le mot

APF



Association Donatien-Frémont, Inc.



Office de la Distribution Certifiée

Deloitte

Ligne Agate

*éditorial*

# On ne peut présumer de rien

CÉCILE GIRARD

Et voici qu'une nouvelle année frappe à la porte du grand cycle de la vie. Trois cent soixante-cinq jours à la queue leu leu attendent patiemment que leur heure vienne... de voir le jour.

Ils sont sagement divisés en quatre brigades saisonnières : une estivale, une automnale, une hivernale et une printanière. Les jours piaffent d'impatience dans cet enclos fragile et solide tout à la fois, sans que cela n'influence le rythme immuable de leur naissance. Et comme toujours, depuis la nuit des temps, chaque jour a une couleur et une humeur particulière, une personnalité qui lui est propre.

Ainsi, le lundi ne ressemble pas au vendredi et le mercredi est bien différent du samedi. Mais cela se complique un peu lorsque l'on tient compte de leur brigade. Un lundi de janvier n'a rien en commun avec un lundi de mai... La couleur du temps et l'humeur des gens diront lesquels seront le plus cléments : les lundis se suivent mais ne se ressemblent

pas. Dans le vaste canton des jours, on ne peut présumer de rien, les imprévus y sont nombreux. Les gens ne savent jamais ce que demain leur apportera.

Un accès de douceur en début d'année a surpris et continue de surprendre tout le monde. La raison? Il arrive parfois qu'un jour coquin saute la clôture et se retrouve dans une saison qui n'est pas la sienne. Ainsi le redoux qui est arrivé sur la pointe des pieds à la veille de l'année 2011 est bien singulier. Mais il donne aux gens du Nord le temps de respirer un peu. Plus besoin de se précipiter à la maison après le travail pour mettre un quartier de bois dans le poêle mourant. Plus besoin d'emballoter les bébés jusqu'à ce qu'on ne puisse plus leur voir le bout du nez. Les aînés peuvent à nouveau prendre leur marche quotidienne et discuter avec quelques corbeaux loquaces.

Est-ce la Lune qui a invité cette accalmie, cet apaisement serein au beau milieu de l'hiver si froid? Les bonnes nouvelles ne pleuvent pas par les temps qui courent, alors chaque rayon

de soleil est savoureux et les gens du Nord les délectent jusqu'à la moelle, comme ils savent si bien le faire. Pendant que les perdrix picorent les bourgeons des peupliers, les humains sourient d'aise en buvant leur café ou leur tisane matinale. Les commissures de leurs lèvres sont ascendantes, leurs regards un peu plus brillants, les conversations plus joyeuses. Les jours de janvier sont pleins de petits coups de théâtre, à qui sait les reconnaître.

En janvier, la clarté se fraie obstinément un chemin dans la noirceur, un petit sentier dans la grandeur du firmament. Chaque matin naît un peu plus tôt et la lumière du jour s'enfuit un peu plus tard. Une fissure irréparable mine l'intégrité du sombre brouillard.

La couleur du temps et les soubresauts de la planète ont marqué l'année 2010... Peut-on croire que la berge qui vient sera plus clémente? Nous ne savons jamais ce que demain nous apportera. C'est pourquoi il faut être attentif à chaque petite merveille quotidienne.

Bonne année!

## Les risques d'Internet

Un rapport émanant du Conseil consultatif de l'Internet, publié aujourd'hui, recommande que le gouvernement prenne certaines mesures pour protéger les Yukonnais des dangers qui les guettent sur le réseau Internet.

« Fort des recommandations du Conseil consultatif, le ministère de la Justice a travaillé en étroite collaboration avec la GRC, Northwestel et le ministère de l'Éducation pour créer un rapport détaillé qui explique les mesures que nous devons prendre pour protéger les Yukonnais contre les préjudices graves qu'ils peuvent subir s'ils ne sont pas conscients des dangers que recèle Internet », a dit le ministre de la Justice, M<sup>me</sup> Marian C. Horne.

Le Conseil consultatif de l'Internet a été établi par le ministre de la Justice en novembre 2009, à la suite d'une

motion adoptée à l'unanimité par les membres de l'Assemblée législative en novembre 2007.

En conformité avec la motion, le comité a reçu comme mandat :

- d'examiner dans quelle mesure les sujets de préoccupation recensés durant le débat législatif (cyberprédation, pornographie juvénile, cyberintimidation, fraude et vol d'identité) touchent les Yukonnais;
- de passer en revue les initiatives mises en œuvre au Yukon pour s'attaquer à ces questions;
- d'examiner les pratiques exemplaires adoptées dans d'autres régions administratives, y compris, sans toutefois s'y limiter, les pratiques exemplaires adoptées pour l'élaboration et la mise en œuvre de campagnes de

sensibilisation publique efficaces et ciblées;

• de prévoir diverses solutions et de présenter des recommandations sur la façon dont le gouvernement, les forces de l'ordre, les éducateurs, les citoyens et les professionnels des technologies de l'information peuvent répondre à ces préoccupations.

Le comité a présenté 17 recommandations, y compris celle de collaborer avec les parties intéressées afin de créer un portail qui contiendrait des explications sur la façon de naviguer sans risque sur Internet, ainsi que des sections à l'intention des enfants, des parents, des personnes âgées, des consommateurs et des entreprises où l'on trouverait un choix de liens menant aux ressources en ligne les meilleures et les plus pertinentes pour les Yukonnais.

Rens. : [www.justice.gov.yk.ca](http://www.justice.gov.yk.ca).

*brèves*

scène locale

## La pratique sage-femme sera-t-elle réglementée au Yukon?

MARIANNE THÉORÈT-POUPART

**K**athleen Cranfield et Karine Dubon sont deux sages-femmes de la nouvelle génération. Elles travaillent à temps plein comme sages-femmes, elles se font payer pour leurs services, elles ont plusieurs clientes mais prennent quand même des vacances avec leur famille pendant que d'autres sages-femmes les remplacent. Enfin, c'est ce qu'elles faisaient avant d'habiter au Yukon...

« Nous ne sommes plus du temps du *old fashion way*. Avant, c'était une sage-femme pour une cliente. La sage-femme retournait à la maison et tricotait en attendant que le téléphone sonne... Mais moi, je ne tricote pas ! », s'exclame M<sup>me</sup> Cranfield, qui a cumulé trois ans d'expérience dans les systèmes de santé en Ontario et en Colombie-Britannique, avant de revenir s'installer au territoire l'été dernier.

« Je suis ici afin que la pratique sage-femme se régularise... », dit celle qui rencontre depuis plusieurs mois politiciens, fonctionnaires et personnel médical pour essayer de faire avancer les choses.

### Ailleurs au pays

Elle voudrait que le Yukon se mette au pas du reste du Canada, où la pratique sage-femme a tranquillement été légalisée depuis les 20 dernières années. L'Ontario a été le précurseur canadien en la matière et a adopté la Loi sur la pratique sage-femme en 1993. Au Québec, une loi semblable a été entérinée en 1999, après cinq ans d'évaluation de la pratique au sein de projets pilotes.

Régularisée et légalisée, ce qui veut dire que les services offerts par les sages-femmes sont couverts par le régime de santé provincial ou territorial. Actuellement, les personnes qui décident d'accoucher avec l'aide d'une sage-femme au Yukon doivent payer la professionnelle en périnatalité de leurs poches.

« La profession sage-femme doit être régularisée et financée, afin de rendre ce très bon



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

*Kathleen Cranfield et Karine Dubon sont deux sages-femmes résidentes du Yukon qui désirent qu'une législation régularise leur profession et rende l'accouchement avec une sage-femme accessible à toutes celles qui le désirent.*

service accessible à plus de personnes », croit Gisela Becker, sage-femme autorisée travaillant à Fort Smith, aux Territoires du Nord-Ouest et présidente de l'Association canadienne des sages-femmes.

Deux régions au Canada ne reconnaissent pas encore la pratique sage-femme : l'Île-du-Prince-Édouard et le Yukon.

Karine Cranfield a hâte que les choses avancent. Elle est impatiente de pouvoir exercer sa profession dans un contexte où elle est légalisée. « Il y a tellement de personnes qui veulent avoir une sage-femme pour leur accouchement. Tellement de personnes qui veulent que la pratique sage-femme soit financée et réglementée. »

« Les sages-femmes ne peuvent pas être assurées si elles

ne sont pas légales en vertu de la loi. Et une fois que nous sommes reconnues, personne ne peut prétendre faire notre travail, avec un diplôme d'un an en poche, par exemple », ajoutait sa collègue Karine Dubon, qui vit au Yukon depuis huit mois et a travaillé sept ans comme sage-femme au Québec.

### Débat sur la légalisation de la pratique

Celles qui poussent pour une réglementation se heurtent parfois à des réticences : certaines personnes, que ce soit des sages-femmes, d'autres professionnels de la santé ou des « utilisatrices », préfèrent que la pratique reste dans une zone grise, sans cadre légal.

« Les réticences viennent parfois du fait que certains pensent que la réglementation

ferait disparaître l'essence de la profession. Ce n'est pas le cas! Si nous incluons notre modèle de soins dans la loi, nous ne perdons pas cette essence. Le choix du déroulement de la naissance, la continuité des soins, des choix informés, le partenariat entre la sage-femme et la cliente, la femme au centre des soins... Aux Territoires du Nord-Ouest, nous avons créé un modèle de la pratique sage-femme, qui est inclus dans la loi. » Ainsi parle Gisela Becker, de l'Association canadienne des sages-femmes.

« Lorsque les sages-femmes font partie du système, elles sont respectées par les autres professionnels de la santé. Et ça leur donne une chance d'être porte-parole pour les femmes », réfléchit M<sup>me</sup> Cranfield.

« Pour que le gouvernement finance le service, il doit y avoir

une imputabilité », croit fermement M<sup>me</sup> Becker. Et cela est possible avec une loi et ses règlements. Il y a des standards de formation et de connaissances d'élaborés, et toutes doivent s'y conformer. « Et s'il y a une erreur qui est produite à un moment, il y a des assurances-responsabilité. »

Au mois d'avril dernier, une consultation publique sur une réglementation possible de la pratique sage-femme au Yukon avait lieu. Un rapport est présentement en train d'être finalisé par le ministère de la Santé et des Affaires sociales. On ne sait pas, toutefois, le moment où il sera prêt.

Dans l'édition du 2 février, un article paraîtra sur les positions du corps médical et des politiciens sur la pratique sage-femme.

# La Yukon Quest en tête... depuis très longtemps!



Photo : Julie Albert

Pour le musher Denis Tremblay, la Yukon Quest est avant tout une chance de se mesurer à soi-même.

NICOLAS LEMIEUX

Le 31 décembre dernier, Denis Tremblay arrivait à Whitehorse avec ses 14 chiens de traîneau pour prendre part à la prochaine Yukon Quest. Pour le musher de Saint-Michel-des-Saints au Québec, la longue route qui mène au Yukon représentait une autre étape vers l'accomplissement de son rêve.

Denis Tremblay se passionne pour le traîneau à chien et s'occupe de chenils depuis plus de 20 ans. Pourtant, en 2003, le musher souhaitait passer à autre chose et a vendu ses chiens. C'était sans compter

que les passions sont tenaces. Deux ans plus tard, alors qu'il suivait un ami qui participait à la Yukon Quest, Denis Tremblay recevait lui aussi l'appel de cette course parmi les plus prestigieuses.

« Après l'arrivée de la Yukon Quest à Fairbanks, je me suis dit qu'il fallait absolument que je participe moi aussi. J'ai acheté trois femelles au chenil de Jacques Philips en Alaska et deux mâles dans d'autres chenils et j'ai redémarré un chenil avec l'objectif de faire la course »

Le chenil de Denis Tremblay à Saint-Michel-des-Saints se nomme Makamic, ce qui

signifie « petit castor boiteux » en langue inuktitute. C'est là qu'il s'entraîne depuis six ans avec la Yukon Quest en tête. Si ce n'était de certains critères d'admission, le Québécois aurait pu prendre part à la course dès l'an dernier. Le musher juge cependant que l'année supplémentaire lui aura permis d'entraîner une équipe plus forte et plus mature.

L'amateur de chiens de traîneau est accompagné dans l'aventure par son maître-chien, Julie Albert. L'équipe mettra à profit le mois passé à Whitehorse avant la course pour finaliser sa préparation.

« D'ici la course, nous ferons

courir les chiens pour les maintenir en forme, mais le gros de l'entraînement est terminé. Les chiens sont prêts. Ils ont couru plus 17 000 kilomètres. L'important maintenant c'est qu'ils restent en santé. »

Les mushers qui participent à la Yukon Quest doivent couvrir 1 600 kilomètres entre Whitehorse et Fairbanks dans un climat arctique. Dépendamment des conditions météorologiques, le trajet qui emprunte des pistes datant de la ruée vers l'or peut durer de 10 à 16 jours. C'est l'une des courses de traîneau à chiens les plus exigeantes.

Denis Tremblay fait preuve d'humilité devant la tâche qui l'attend : « Je ne me sens pas en compétition contre les autres mushers. Mon objectif est de terminer la course avec des chiens en santé. On va prendre du temps pour se reposer s'il le faut, mais je ne veux pas blesser mes chiens. »

Le départ de la Yukon Quest sera donné le 5 février prochain à Whitehorse. Le 2 février, le public est invité à venir rencontrer les mushers au centre de loisirs du mont McIntyre. Le 3 février, le traditionnel banquet inaugural aura lieu au centre des congrès du Yukon à Whitehorse.

scène locale

# Trapper l'animal : un mode de vie en déclin

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Un consensus semble exister au sein des individus qui gravitent autour du monde du trappage à l'effet que cette occupation est en baisse. Helen Slama, qui travaille dans ce milieu depuis plus de 20 ans et est spécialiste du développement de l'industrie de la fourrure au gouvernement du Yukon, croit que ce déclin est en partie causé par la sous-utilisation des territoires de piégeage réservés aux Premières nations.

« La déconnexion entre les différentes valeurs rattachées à un territoire de piégeage, à savoir lui accorder une importance commerciale ou considérer surtout son importance familiale et traditionnelle, est en train de causer un déclin du trappage au Yukon et c'est un problème. Nous devons avoir une conversation entre le gouvernement du Yukon et les gouvernements autochtones afin de trouver une façon de gérer l'industrie du piégeage pour qu'elle reste vivante », explique-t-elle.

Des 350 territoires de piégeage qui existent sur l'ensemble du territoire yukonnais, environ 70 % appartiennent à des Premières nations. C'est au début des années 1950, lorsque la construction de la route de l'Alaska a causé une importante hausse de la population au Yukon, que les territoires de piégeage ont commencé à être enregistrés par la Gendarmerie royale. Avant cette époque, il n'y avait pas de lignes tracées sur une carte, c'était l'« engagement d'honneur » (gentlemen agreement) qui prévalait.

Comme l'explique M<sup>me</sup> Slama, « pour un membre d'une Première nation, le



Jacques Jobin, estime que la trappe est une culture et une façon de vivre qui font partie de lui. On le voit ici avec un carcajou. Photo fournie

territoire de trappage n'en est pas seulement un utilisé pour cette activité. Il servira aussi à la chasse, à la cueillette de petits fruits, comme lieu de séjour l'hiver avec sa famille... »

Emmie Fairclough, qui travaille étroitement avec les trappeurs autochtones, voit deux solutions pour stopper le déclin du piégeage au Yukon. « Il faudrait développer un "branding" de notre fourrure, comme ils l'ont fait aux Territoires du Nord-Ouest – et cela permettrait aux trappeurs de recevoir le montant total de la vente de leurs peaux, et non pas une somme fixée d'avance, selon elle –, et élaborer des programmes incitatifs pour les

trappeurs, afin qu'ils reçoivent des subventions pour l'essence et leurs fourrures. » Certaines espèces animales sont en très grand nombre, et c'est un problème relié à la baisse de la trappe, pense M<sup>me</sup> Fairclough.

« Avant, pense Jacques Jobin, trappeur "de fin de semaine" qui a un terrain de trappe depuis 1981 dans le sud-ouest du Yukon, le trappage était davantage un 'vrai job'. Aujourd'hui, la demande internationale a baissé, le prix des fourrures aussi, il y a moins de monde qui trappe... » C'est au début des années 1990, selon lui, que la baisse a commencé à se faire sentir. Avant [au début des années 1980], la fourrure valait plus cher : un lynx pouvait rapporter jusqu'à 500 \$, quand maintenant, une bonne vente

rapportera 110 \$. Et la Compagnie de la Baie d'Hudson achetait aussi des fourrures, ce qui n'est plus le cas. »

## Un style de vie qui colle à la peau

Le style de vie qu'offre le piégeage semble être la raison principale pour continuer ce passe-temps, car ce n'est plus, sauf pour quelques rares personnes, un gagne-pain... « C'est *a way of life*, c'est en moi, dans ma culture, confie Jacques Jobin. J'ai grandi en faisant ça... Et c'est surtout d'être dans le bois, seul, entouré de montagnes... » Il ajoute qu'il est dans ce coin de pays depuis plus de 30 ans, et qu'il est très attentif à ce qui arrive sur son territoire. « S'il y a des projets sur les caribous ou les orignaux,

par exemple, les biologistes vont me poser des questions pour savoir ce qui se passe. »

Normand Casavant, au Yukon depuis deux ans, s'ennuie du trappage. Il a commencé à pratiquer cette activité lorsqu'il avait 14 ans et posait des trappes à rats musqués sur la rivière des Mille-Îles, en bordure de Montréal. Ici, il n'a pas de territoire à lui. « Un bon trappeur sera respectueux de l'environnement; il va bien gérer son territoire et les animaux ne seront jamais en déclin. La gestion faunique est la clé du trappage! Un bon trappeur est le gardien d'un territoire... »

Commentaire partagé par M<sup>me</sup> Slama qui, de son côté, exprime ainsi son amour du trappage : « Le trappage existe au Canada depuis des centaines d'années, et aucune espèce qui a été trappée n'est en voie de disparition. On doit faire ça de la bonne façon... Bien géré, le trappage est durable et aide à la gestion de la ressource. »

### Trappage ou piégeage?

Une certaine confusion existe quant à la terminologie du vocabulaire à employer pour décrire 'THE' activité. Communément appelée « trappage », il est plus juste maintenant de dire, en bon français, le piégeage. Et cela parce que, de nos jours, ce sont des pièges humanitaires qui sont utilisés pour attraper les animaux, et non plus des collets, ou des trappes, comme dans le passé. Mais... les mots « trappage » et « trappeur » sont toujours acceptés et utilisés au Canada.

**Le cancer de l'ovaire est le plus grave de tous les cancers gynécologiques**  
**Savez-vous si vous êtes à risque?**

**Soyez curieux. Informez-vous.**

**www.ovairecanada.org ou 1 800 749-9310**

## Communauté

## Équipe Yukon sera aux Jeux de la francophonie 2011!

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Équipe Yukon est toujours dans la course pour les Jeux de la francophonie canadienne qui se tiendront à Sudbury, en Ontario, du 19 au 24 juillet 2011. C'est le message que Roch Nadon veut transmettre au reste des délégations canadiennes en annonçant par voie de communiqué qu'il sera le chef de mission pour cette cinquième édition d'un des plus grands rassemblements sportifs et artistiques de la jeunesse canadienne-française.

Même si le Yukon est « trois ou quatre mois en retard » pour faire une telle annonce, Roch Nadon, directeur du secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise, n'est pas inquiet outre mesure. Comme il le dit lui-même, « c'est extrêmement difficile d'avoir des engagements fermes si



L'équipe yukonnaise de l'édition 2008 des Jeux de la francophonie

Photo fournie

longtemps à l'avance au Yukon... les gens ne sont pas en mesure de prévoir ce qu'ils

feront dans un an. »

Ils – M. Nadon, secondé de Natasha Harvey qui sera la

coordonnatrice de la logistique – vont donc commencer à bâtir la délégation yukonnaise au

retour des Fêtes. Athlètes, accompagnateurs et entraîneurs, artistes... le spectre est large car les Jeux de la francophonie comportent trois volets : sport, leadership et art.

Ces Jeux ont lieu à tous les trois ans et s'adressent aux jeunes qui ont entre 13 et 18 ans. La délégation yukonnaise compte généralement 10 à 25 jeunes, en plus des accompagnateurs. Ce rassemblement, Roch Nadon, qui sera chef de mission pour la quatrième fois, y croit beaucoup. « C'est une expérience de vie fantastique pour les jeunes. C'est un éveil à leur francophonie et à leur identité culturelle. Ils réalisent qu'ils ne sont pas tout seuls. Il y aura environ 1000 jeunes de partout au pays, qui vivent des réalités semblables aux leurs.

## Vox Populi

## Quels sont vos résolutions pour la nouvelle année?



## Nellie Renaud

Cette année, j'aimerais réaliser mon rêve d'enfance : comme je suis chanteuse, j'aimerais enregistrer un premier album et faire des spectacles! Je souhaite aussi continuer mes voyages. Ma destination serait certainement le Pérou puisque le Machu Picchu m'attire beaucoup!



## Marie-Pierre Leblanc

Je souhaite d'abord pouvoir enfin régler toutes mes dettes et souffler un peu! J'aimerais voyager, c'est important pour moi et pour l'instant, c'est difficile. Je veux du succès avec mes deux nouvelles entreprises : Lead Dog Backpacker et Easy Number Bookkeeping. Surtout, je souhaite que ma fille Méïka continue de s'épanouir dans la vie.



## Normand Casavant

Mon vœu en est un de société. J'aimerais que les gens puissent faire confiance au gouvernement et que nous puissions travailler tous ensemble afin de protéger et prendre soin de Mère Terre. C'est tâcher aussi de travailler en harmonie avec les humains même si c'est parfois difficile. Nous devrions tous accepter nos différences.



## Jo-Annie Desmarais

J'aimerais faire un grand voyage avec ma mère sur un autre continent, en Europe ou en Asie par exemple.

Je dois aussi prendre la décision de renouveler ou non mon contrat et j'espère assumer le choix que je prendrai. Sinon, je veux simplement prendre du temps pour moi et vivre au jour le jour. Bref, vive le Yukon time!



## Guylaine Pagé-Hammond

En plus d'une bonne santé, je souhaite de l'amour et surtout beaucoup de plaisir pour ma famille et tous ceux que j'aime tout au long de l'année. Je cherche aussi des idées pour des activités que je n'ai pas encore faites ou des endroits que je dois absolument voir pour profiter pleinement de ma dernière année au Yukon. J'attends vos suggestions!

# Les gens et les événements qui ont marqué



Roger Lepage, avocat de la Commission scolaire francophone du Yukon, répond aux questions des journalistes devant le palais de justice de Whitehorse en mai dernier.

## Janvier 2010

### Hausse de 20 % du territoire protégé pour la rivière Peel

Le rapport de la Commission de planification du bassin versant de la rivière Peel a été offert au gouvernement du Yukon. Le Plan suggère de protéger 80 % du territoire de 68 000 km<sup>2</sup> entourant la rivière Peel contre le développement industriel.

### La fontaine de Jouvence coule à la chambre du Sénat

Du 7 au 10 janvier, une centaine de jeunes francophones sont devenus politiciens en herbe et ont participé à des débats portant sur différents projets de loi, lors du dernier Parlement jeunesse pancanadien, à Ottawa.

### Contact ontariois : les artistes de la francophonie canadienne tentent d'impressionner les diffuseurs

Du 13 au 16 janvier, 36 artistes ou groupes francophones ont participé à l'édition 2010 du Contact ontariois dont le groupe Yukonnais *Soir de Semaine*.



### Les travailleurs autonomes ont accès à l'assurance-emploi

Depuis le 31 janvier, le gouvernement fédéral permet aux travailleurs autonomes l'accès à l'assurance-emploi. Cette modification importante permettra aux travailleurs autonomes de recevoir les prestations spéciales du régime : les prestations parentales, de maternité, de maladie et de compassion.

## Février 2010

### Le Nombriil

Au début de février, Les EssentiElles ont lancé la 8<sup>e</sup> édition de la revue *Le Nombriil*, un magazine spécialisé en périnatalité et en petite enfance pour les parents francophones en milieu minoritaire et distribué gratuitement à travers le Canada.

### Yukon Quest 2010



Le départ de la 27<sup>e</sup> course internationale d'attelage de chiens a eu lieu le 6 février de Fairbanks. Deux francophones établis au Yukon ont participé à cette compétition. Hans Gatt a été le premier à franchir la ligne d'arrivée à Whitehorse et a établi un nouveau record après une course de 9 jours et 26 minutes, abaissant la marque de 23 heures.

### Coup de cœur francophone devient réalité!

L'AFY devient le dixième partenaire du Réseau Coup de cœur francophone (RCCF) et marque ainsi un tournant majeur pour son secteur culturel. Fondé à Montréal en 1987, RCCF est avant tout un festival dédié à la découverte de la chanson francophone dans ses multiples expressions.

### Plus de citoyens, plus de services et plus de taxes

Bev Buckway, mairesse de Whitehorse, a présenté le budget 2010 qui comprend, entre autre, une hausse des taxes municipales de 4 %.

### Soulagement chez les journaux communautaires

Les journaux et magazines non quotidiens du Canada ont désormais l'assurance qu'ils pourront toujours obtenir de l'aide gouvernementale. Patrimoine canadien a lancé le premier

volet, Aide aux éditeurs, de son nouveau Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) qui remplacera le PAP.

## Mars 2010

### Le Yukon aura-t-il bonne presse à l'étranger?

Les 14 et 15 mars, le secteur immigration de l'AFY a accueilli sept journalistes européens et le porte-parole de l'Ambassade du Canada à Paris, Normand Smith. Cette activité s'inscrit dans le cadre d'un programme complet, développé spécialement pour leur faire découvrir le Yukon comme terre d'accueil et d'opportunités.

### Jeux d'hiver de l'Arctique : le Yukon se couvre de 101 médailles

L'équipe du Yukon s'est classée au 4<sup>e</sup> rang lors des 21<sup>es</sup> jeux d'hiver de l'Arctique qui ont eu lieu à Grande Prairie, en Alberta.

## Avril 2010

### Un nouveau guide pour sensibiliser la population

Depuis début avril *Le Whitehorse Green Guide*, lancé par le *Northern Climate Exchange*, est un répertoire des produits et services écologique et une ressource de conseils pratiques pour mener une vie responsable.

### Festival du court métrage de Dawson

Le festival du court métrage de Dawson a déroulé le tapis rouge pour une quarantaine de cinéastes du 1<sup>er</sup> au 4 avril lors de sa 11<sup>e</sup> édition. Plus de 100 films de tous genres et de partout à travers le monde ont été présentés.

### Du théâtre en français à Whitehorse

La troupe Association Théâtre Art-Lequin et le Partenariat communauté en santé ont présenté *Un boulet poids plume*, une pièce portant sur les réalités des personnes aidantes.

Art-Lequin a aussi monté la pièce *Les papillons de nuit* qui a été jouée au Centre des arts du Yukon.

### Un appui financier pour prévenir le crime au Yukon

Le gouvernement fédéral a annoncé un financement de 2,4 millions de dollars pour un projet de prévention de la criminalité au Yukon.

### Une nouvelle image assombrie par des pertes d'emploi

Le 30 avril, la Commission scolaire francophone du Yukon dévoile ses nouveaux logos à peine quelques jours après l'annonce de coupures de postes.

## Mai 2010

### Rassemblement pro-choix

Les EssentiElles, en collaboration avec l'organisme Victoria Faulkner, ont organisé une manifestation pro-choix, en réponse à la manifestation pro-vie, devant l'édifice Elijah-Smith.

### Un procès en français pour obtenir la pleine gestion scolaire

Le 17 mai a débuté le procès opposant la Commission scolaire francophone du Yukon et le gouvernement du Yukon concernant la pleine gestion scolaire.

### Sylvie Painchaud au Pacifique en chanson

Sylvie Painchaud, auteure-compositeuse-interprète de Whitehorse fait un tabac au Pacifique en chanson



# L'année 2010 au nord du 60<sup>e</sup> parallèle

## Juin 2010

### Les 60 ans de Whitehorse

Whitehorse est devenu la capitale du Yukon il y a 60 ans. La ville a souligné l'événement le 5 juin dernier.

## Juillet 2010

### L'Aurore boréale se distingue

Le journal *l'Aurore boréale* s'est distingué par la qualité de ses éditoriaux pour la troisième fois lors du Gala des prix d'excellence de l'Association de la presse francophone (APF).

### L'AFY n'accueillera plus les nouveaux immigrants

Le secteur immigration de l'Association franco-yukonnaise, Carrefour d'immigration Cross-road Yukon a fermé ses portes.

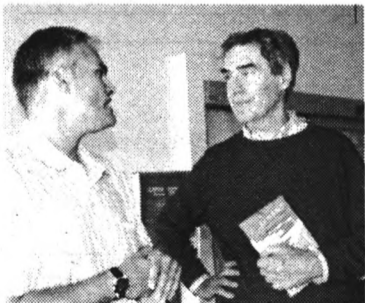
### La Ruée vers l'or

La communauté francophone s'est rassemblée pour accueillir les prospecteurs du tournage de la série documentaire *La Ruée vers l'or* qui sera diffusée sur les ondes de TVA et de TFO.

## Août 2010

### Visite de Michael Ignatieff à Whitehorse

Arrivé le 17 août, le chef libéral Michael Ignatieff était de passage au Yukon dans le cadre de sa tournée pancanadienne 'l'Express libéral'.



### Le premier ministre au Yukon

Le 26 août, Whitehorse accueillait Stephen Harper lors de sa cinquième visite en cinq ans.

### Annulation du programme de français de Dawson

Le programme de français enrichi, offert depuis quatre ans à l'école Robert-Service, a été annulé.

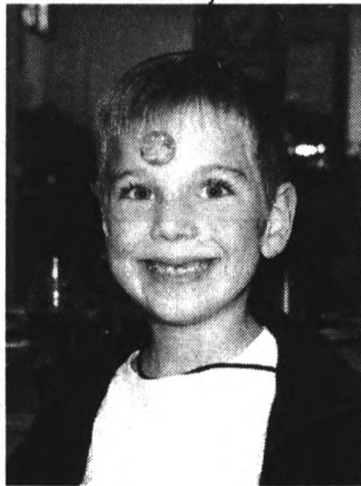
## Septembre 2010

### Le lieu historique Forty Mile

L'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) a annoncé un investissement de 407 000 \$ afin de rendre Forty Mile plus accessible aux touristes et à la population.

### Isidore Champagne remporte le premier prix pour le concours des plus belles photos de l'été de l'Aurore boréale.

Une magnifique photo de papillon, prise par Isidore, a gagné le cœur des lecteurs et des lectrices du journal.



### La marche *Take Back the night*

Des dizaines de femmes ont envahi les rues de Whitehorse le 10 septembre afin de faire valoir leur droit à la sécurité dans les rues la nuit.



### Le programme *Weight Wise*

Le 23 septembre, le ministre Glenn Hart, en collaboration avec les Services de santé de l'Alberta (SSA), a annoncé le début d'un nouveau programme axé sur la prévention et le traitement de l'obésité.



Des jeunes de l'école *Émilie-Tremblay* sont allés accueillir le premier ministre Stephen Harper à son arrivée à l'aéroport de Whitehorse en mai dernier. L'événement a été mentionné dans *l'Aurore boréale* et dans le *Globe and Mail*!

### Marche pour les femmes autochtones

Le 4 octobre, des dizaines de personnes ont marché dans les rues de Whitehorse pour honorer le souvenir des femmes autochtones assassinées et disparues. Une recherche récente a révélé que dans 40 % des cas d'homicides commis envers les femmes autochtones, personne n'a été trouvé coupable.

## Novembre 2010

### Un demi-million pour la formation linguistique des professionnels de la santé

Une subvention de 461 748\$ a été accordée par Santé Canada au Consortium national de formation en santé (CNFS) qui permettra d'améliorer l'accès à des services de santé en français pour les francophones vivant à l'extérieur du Québec.

### Le Gala de la francophonie

Le 12 novembre, Pierre-Philippe Bibeau et Sylvie Baril ont animé le 16<sup>e</sup> gala de la francophonie au grand plaisir des francophones et francophiles qui ont assisté à l'événement.

### Départ du président de l'AFY

Le présidente de l'Association franco-yukonnaise Gaël Marchand est démis de ses fonctions par le conseil d'administration à la veille de

l'Assemblée générale annuelle de l'organisme. Angélique Bernard le remplace à la présidence.



## Décembre 2010

### Élections partielles à Whitehorse

Le 13 décembre, la candidate du Nouveau Parti démocrate Elizabeth Hanson a gagné les élections partielles dans la circonscription de Whitehorse Centre.

### De retour en cour

Le gouvernement du Yukon demande au juge Vital Ouellette de se récuser ou de permettre un ajournement du procès pour laisser la Cour d'appel décider s'il y a des doutes raisonnables sur l'impartialité du juge, dans la cause de la Commission scolaire contre le gouvernement du Yukon. Le juge rendra sa décision en janvier 2011.



Le Club Rotary de Whitehorse est fier de commanditer le

**43<sup>e</sup> Festival de musique Rotary**

DU 6 AU 16 AVRIL, 2011  
AU CENTRE DES ARTS DU YUKON

Syllabus & Inscriptions à  
[www.rmffestival.ca](http://www.rmffestival.ca)

Date limite d'inscription : 1<sup>er</sup> février 2011

Concours de design de la page couverture du programme  
Pour les 5 à 18 ans • Règlements en ligne

Rens. : (867) 393-2389 & [rmffestival@yahoo.ca](mailto:rmffestival@yahoo.ca)



# Alayuk Aventures : traîneaux à chiens pour tous les goûts

## PUBLIREPORTAGE

Peyote, Jello, Jade, Junior, Kim, Kodiak sont tous des chiens de traîneau de tête d'une dizaine d'années. Ils sont toujours prêts à partir et ce, malgré leur âge! « Impossible de les laisser au chenil, ils veulent encore courir... sans parler des autres jeunes chiens qui eux ont du toc! », raconte Marcelle Fressineau avec un large sourire et une fierté pour ses chiens. C'est dans un petit paradis nordique, pas très loin de Whitehorse, que Gilles Proteau et Marcelle Fressineau, les hôtes d'Alayuk Aventures, offrent d'excellents forfaits d'excursion en traîneaux à chiens pour tous ceux qui désirent pratiquer ce sport.

Allant des balades d'une demi-

journée à des expéditions de deux semaines, en passant par les multiactivités de raquette et pêche sur glace, il est possible de vraiment vivre l'expérience du musher du Yukon chez Alayuk Aventures.

« Pour les débutants, quatre chiens tirent le traîneau et pour les plus expérimentés, c'est six à huit chiens qui tirent ». Confiante, Marcelle encourage les jeunes et les moins jeunes à venir conduire leur propre attelage. De plus, tout est inclus : vêtements chauds, repas et nuitée en cabane ou à leur résidence familiale en plus du partage de nombreuses histoires avec leurs chiens et d'expériences en forêt.

Gilles et Marcelle sont également très actifs pendant l'été. Ils offrent des sorties en canot de plusieurs



Marcelle, une guide émérite agréée, accompagne les groupes le long des plus beaux sentiers du Yukon.

Photo fournie

jours et des randonnées pédestres en montagne. Gilles enseigne très bien le canot et Marcelle, une guide émérite agréée, accompagne les groupes le long des plus beaux sentiers du Yukon. Tout cela sans oublier les soins quotidiens des chiens qui ont eux aussi besoin de bouger pendant la période estivale!

Enfin, pour ceux et celles que la vie de musher intrigue vraiment, il est possible d'avoir une formation afin de connaître en profondeur les réalités entourant une meute de chiens de traîneau.

Pour plus d'information, communiquez avec Gilles et Marcelle au 867-668-2922 ou consultez leur site Internet [www.alayuk.com](http://www.alayuk.com)

**Vous offrez des services en français? Réservez votre inscription dès aujourd'hui**  
**L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez Karine Grenier au 667-2931**

Index des services en français

### Cet espace pourrait être à vous!

Faites connaître votre entreprise dans l'Index des services en français!

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.



302, rue Strickland, Whitehorse  
(867) 668-2663, poste 500  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)



### TD Canada Trust

• 10 agences au Yukon. Deux agents franco-phones à Whitehorse • 200, rue Main • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • Tél. : (867) 668-8100 •

[adam.schellenberg@td.com](mailto:adam.schellenberg@td.com) • [www.tdcanadatrust.com](http://www.tdcanadatrust.com)



### Église catholique

(messe en français les dimanches à 10 h 10)  
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791  
• Comité francophone catholique,  
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

[cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com) • [www.cfcyukon.over-blog.com/](http://www.cfcyukon.over-blog.com/)



### Marigold Physiothérapie

• Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • [marigold.physio@gmail.com](mailto:marigold.physio@gmail.com)

### Takhini River Lodge

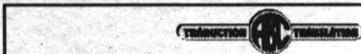
Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867) 393-3060

[info@takhiniriverlodge.com](mailto:info@takhiniriverlodge.com) • [www.takhiniriverlodge.com](http://www.takhiniriverlodge.com) Takhini River Lodge Bed and Breakfast



### Eagle's Eye Estates Lots à vendre

Huit lots résidentiels face sud, en campagne, 3,5 acres et 4,65 acres. Situé à 4 km sur la route du lac Fish, 15 minutes du centre-ville de Whitehorse. Détails et prix : [www.Eagleseyewhitehorse.com](http://www.Eagleseyewhitehorse.com)



**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.  
• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
• [abernard@northwestel.net](mailto:abernard@northwestel.net)



### Christian's Photography

portraits artistiques, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse  
• Tél. : 668-4203 • [ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com)  
[www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)



### Klondike Kate's

location de chalets et restaurant  
• Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue, C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
Télec. : (867) 993-6044 •

(OUVERT D'AVRIL A SEPTEMBRE) [info@klondikekates.ca](mailto:info@klondikekates.ca) [www.klondikekates.ca](http://www.klondikekates.ca)

**Hotsprings Valley Retreat** • [hvr@takhini.com](mailto:hvr@takhini.com)  
Centre de réunion pour groupe, location de chalets. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10, Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : [hvr@northwestel.net](mailto:hvr@northwestel.net)

[www.yukonretreat.ca](http://www.yukonretreat.ca)



### Coldwell Banker Redwood Realty

Paulette Ruest  
• agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
• Cell. : 393-1259 • [ruest.paulette@gmail.com](mailto:ruest.paulette@gmail.com)

**Assante**  
WEALTH MANAGEMENT  
**Assante Financial Management Ltd.**  
**Assante Estate and Insurance Services Inc.**  
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • [placasse@assante.com](mailto:placasse@assante.com)



### Icy Waters offre de l'omble arctique

à l'année longue (complet ou en filet).  
Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 15 h.  
Tél. : 668-7012 • Produit local!  
[jlucas@icywater.com](mailto:jlucas@icywater.com)

Situé au km 4,2 sur la route du lac Fish, Whitehorse



### PIONMATIFAT

PROFESSIONAL FINANCIAL MANAGEMENT

Scotia McLeod, PionMatifat • Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable agréé, conseiller principal • Whitehorse (867) 335-6042  
Vancouver (604) 661-7469, [michel\\_matifat@scotiamcleod.com](mailto:michel_matifat@scotiamcleod.com)



### Echoes Mobile Welding

Luc Tweddell, soudeur mobile  
Construction sur mesure  
633-3051 • 334-2754

[Luctwed@hotmail.com](mailto:Luctwed@hotmail.com)



### Nordique Fire Protection

Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002  
• (867) 333-3536 • [nordiquefire@hotmail.com](mailto:nordiquefire@hotmail.com)

### Yukon Fishing Adventure

Normand Leroux

Pêchez à l'année au Yukon • Forfaits de 1 à 5 jours de pêche  
En été, découvrez la nature, les lacs, les rivières et les animaux sauvages du Yukon. En hiver, initiez-vous à la pêche blanche tout en observant les aurores boréales! 1.867.668.7231

[www.yukonfishingadventure.com](http://www.yukonfishingadventure.com)

### Alayuk Adventures

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • [www.alayuk.com](http://www.alayuk.com) • [alayuk@gmail.com](mailto:alayuk@gmail.com)

### Tatshenshini Expediting

Rafting de rivière depuis 1982 - Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742 • Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661

[info@tatshenshiniyukon.com](mailto:info@tatshenshiniyukon.com)



### RE/MAX Action Realty

Viviane Tessier, agente immobilière • conseillère pour la mise en valeur de propriétés et spécialiste en gestion immobilière pour les aînés • Tél. : 667-2514, poste 26 • [vivianetessier@remax.net](mailto:vivianetessier@remax.net)

environnement

# Ainsi quand le soleil fait naître un parhélie

DANIÈLE RECHSTEIN

C'est l'hiver. L'air est frais et sec. La matinée commence sous le ciel bleu. De légers stratus planent au-dessus des montagnes. Le Soleil commence à s'élever au-dessus du relief. Des formes irisées ressemblant à des bouts d'arc-en-ciel apparaissent faiblement à droite et à gauche de l'astre solaire. Celui-ci continue sa lente montée au-dessus de l'horizon. Au bas de l'arc, se forment deux lueurs, l'une à droite, l'autre à gauche du Soleil. Elles s'enflent à vue d'œil et deviennent deux grosses boules brillantes, formant des répliques du Soleil, puis s'allongent légèrement. Les portions inférieures de l'arc laissent deviner leur prolongement en un immense halo solaire.

Nous venons d'observer la formation d'un parhélie ou « faux soleil ».

Il y a plus de 2000 ans, les Grecs avaient reconnu que les halos et les parhélies étaient le signe annonciateur de la pluie et de l'orage. Ils donnèrent à ce phénomène le nom de « paréliion », formé de « para » (à côté) et « hélios » (Soleil).

Ce n'est que dans les années 1800 que les scientifiques, notamment le physicien français Auguste Bravais, ont



Un parhélie fait partie intégrante du phénomène de halo solaire et consiste en l'apparition de deux répliques du Soleil situées horizontalement à 22° de part et d'autre de l'astre du jour.

Photo : D. Rechstein

démontré que les halos et les parhélies sont le produit de l'action des rayons solaires traversant des cirrus composés de petits prismes de glace.

Un parhélie fait partie intégrante du phénomène de halo solaire et consiste en l'apparition de deux répliques du Soleil situées horizontalement à 22° de part et d'autre de l'astre du jour.

Pour qu'un parhélie soit visible, il faut un voile fin de cristaux de glace dans la haute atmosphère où les rayons du Soleil puissent se réfracter. Ces cristaux doivent avoir les formes et les caractéristiques angulaires qui lui permettent de renvoyer ces rayons.

Les faux soleils s'observent souvent mieux lorsque l'astre se situe proche de l'horizon. Au fur et à mesure que le Soleil

s'élève dans le ciel, les faux soleils montent avec lui puisqu'ils se situent sur le même arc horizontal.

Les rayons réfractés du Soleil produisent des couleurs irisées par interaction avec les cristaux de glace comme ils produisent les couleurs de l'arc-en-ciel en présence de gouttes de pluie. Mais, contrairement aux arcs-en-ciel qui apparaissent dans le ciel du côté opposé au

Soleil, les parhélies apparaissent, comme des chiens fidèles, à sa gauche et à sa droite. Ils sont d'ailleurs connus en anglais sous le nom de *Sundog*.

La science s'intéresse beaucoup à ces phénomènes. « Notre connaissance des nuages, des cristaux de glace et du climat de la planète bénéficient de l'étude des halos effectuée dans les conditions frigidées de l'Antarctique », affirme Marko Pekkola, un scientifique qui se trouvait au Pôle Sud en 1999 à un moment où les phénomènes de halos et de parhélies étaient particulièrement forts.

Les plus beaux spectacles se situent en Antarctique, mais on peut observer les parhélies partout sur la planète et à tout moment de l'année pourvu que la conjonction des rayons solaires et des cristaux de glace y soit propice.

Le grand dramaturge Pierre Corneille nous en a laissé un beau témoignage :

« Ainsi quand le Soleil fait naître un parhélie,

La splendeur qu'il lui prête à la sienne s'allie ;

Leur hauteur est égale, et leur éclat pareil ;

Nous voyons deux soleils qui ne sont qu'un soleil ; »

CONTRIBUEZ À FAÇONNER L'AVENIR DU YUKON... *dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- Conseil d'examen de la capacité du consentement  
Date limite : 28 janvier 2011
- Comité d'appel des évaluations  
Date limite : 4 février 2011
- Comité consultatif des loisirs du Yukon  
Date limite : 28 février 2011
- Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme  
Date limite : en tout temps, jusqu'à ce que le poste soit pourvu

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site Web [www.boards-committees.gov.yk.ca](http://www.boards-committees.gov.yk.ca) ou téléphonez au 667-8159 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

Les réunions se déroulent en anglais.



## Notice of candidate elected



## Avis concernant la candidate élue

NOTICE is hereby given that the return to the writ of election issued for the following electoral district and containing the results of the poll held in the said electoral district on December 13, 2010 has been received.

Further, the returning officer certifies in her return that the candidate named below has received the greatest number of ballots cast at the poll of the electoral district and, therefore, has been elected as a Member of the Yukon Legislative Assembly.

AVIS est par les présentes donné que le rapport du bref a été établi pour la circonscription suivante et qu'il contient le résultat du scrutin qui y a été tenu le 13 décembre 2010.

La directrice du scrutin déclare dans ce rapport que la candidate nommée ci-dessous a reçu le plus grand nombre de votes dans la circonscription électorale et que, par conséquent, elle devient députée de l'Assemblée législative du Yukon.

Jo-Ann Waugh  
Chief Electoral Officer • Directrice générale des élections  
December 20, 2010 • le 20 décembre 2010

Candidate  
Candidate

Liz Hanson

Electoral District  
Circonscription électorale

Whitehorse Centre

Missive

## Le véritable nomade transporte son monde avec lui : rien de matériel, mais tout ce qui est de plus surnaturel.

CLAUDE GOSSELIN

Après des décennies de stabilité dans l'étable, la crèche de notre église a trouvé refuge cette année sous l'humble toile d'un tipi. N'est-ce pas là l'image d'un nouveau nomadisme que l'on retrouve de plus en plus dans notre culture contemporaine? Habitants d'un village planétaire, nous nous déplaçons à la vitesse de la lumière avec pour seul bagage notre nouveau ipod. Voyager léger n'est qu'une illusion, car du bout des doigts nous pouvons toucher tout notre avoir, joindre nos relations, se déplacer virtuellement dans le passé, le présent et l'avenir sans même la nécessité d'un toit sur la tête. Et ce qui est encore plus surprenant, c'est que ce qui est extraordinaire pour les uns n'a rien de plus naturel pour les autres.

Alors, quel appel nous lance ce Dieu amateur de plein air sous la tente? Le véritable nomade transporte son monde avec lui : rien de matériel, mais tout ce qui a de plus surnaturel. Voyageant léger, il ou elle sait décoder les signes du ciel et de la Terre, le mouvement des astres et des vents, changer ses plans en harmonie avec les événements et faire confiance que tout son être est autosuffisant et en parfaite harmonie avec la vie qui l'entoure.

Le peuple nomade laisse de la place au surnaturel. Sur sa nature se déploie une autre force qui l'inspire, le guide,



Photo : CFC

Le 26 décembre dernier, Olivier Fawdray, nomade des temps modernes avec ses parents Tony et Stéphanie, a vécu son baptême entouré de la communauté yukonnaise au plus grand plaisir de grand-papa Michel Bernier et grand-maman Lise St-Onge

l'affermir, l'habite et le réalise selon son être véritable. Le surnaturel ne détruit pas sa nature mais la perfectionne. Seul l'être nomade possède une conscience vive de ce phénomène, en laissant de la place à la grâce. La grâce est cet inattendu qui dépasse nos propres projets, nos capacités ou nos prévisions et qui apporte une nouveauté sur notre propre nature. Trop associée au miracle, la grâce correspond davantage à l'effet d'un compagnonnage avec Dieu qui souhaite avoir son mot à dire pour nous permettre de réaliser notre humanité. C'est un Dieu

nomade qui ne cherche qu'à marcher avec nous pour manifester à travers nous un amour créateur et libérateur.

En 2011, souhaitons-nous donc une année de grâce! L'an de grâce serait une expression médiévale employée par les croyants de l'Occident chrétien, selon laquelle il y aurait une survie à une « apocalypse » que certains astrologues auraient annoncée pour l'an 1 000. En réalité, outre que les « terreurs de l'an mil » sont considérées comme ayant été fort exagérées par certains historiens, l'expression « an de grâce » n'est

attestée qu'à partir du XIV<sup>e</sup> siècle. Il s'agit en fait de désigner l'année dans l'ère chrétienne ou ère de l'Incarnation.

Ne serait-il pas opportun alors de prendre le risque de l'inattendue Incarnation? Chaque année apporte son lot d'apocalypses qui a bien souvent l'effet de ramener notre monde désincarné à sa vraie nature. L'an de grâce invite alors à l'ouverture pour laisser de la place à la surprise, à l'humilité pour reconnaître que nous ne sommes pas les seuls maîtres de notre histoire, à la

patience pour cultiver le désir et, finalement, au dépouillement pour admettre que la pauvreté assumée rend libre. L'Incarnation n'a rien d'un ajout, mais a plutôt l'effet d'un déploiement.

Que se réalise un an de grâce pour notre Église qui doit bien admettre que l'Esprit est à l'œuvre même au cœur des scandales qui la dépouillent. Un an de grâce pour notre communauté chrétienne qui cherche à faire naître le Christ non par des discours mais par l'humanisation des rapports humains! Un an de grâce pour la communauté franco-yukonnaise pour qui le surnaturel ne dépend pas de Patrimoine canadien mais de l'ardeur des francophones à se tenir debout! Un an de grâce pour nos familles qui ont plus que jamais besoin de réseaux de solidarité pour garder l'amour en santé! Un an de grâce pour nos institutions gouvernementales qui sauront discerner une véritable répartition des richesses dans le but d'éliminer l'injuste pauvreté! Un an de grâce pour toute personne nomade prête à entendre les appels de Dieu à même les cris du monde d'ici et d'ailleurs! Que la grâce divine libère notre véritable nature en cet an de grâce 2011!

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'information sur toutes nos activités : 393-4791 ou [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)

# GÉNIES EN HERBE: L'AVENTURE



SAMEDI 16 H  
DÈS LE 8 JANVIER

ANIMÉE PAR STÉPHAN BUREAU



## Agrandissement des pénitenciers fédéraux : La stratégie du gouvernement dénoncée par les évêques catholiques

DANNY JONCAS

Selon la Conférence des évêques catholiques du Canada (CECC), le gouvernement conservateur rate la cible en procédant à la construction de nouvelles prisons ou à l'agrandissement de pénitenciers existants.

En 2010, le gouvernement fédéral aura en effet débloqué plusieurs centaines de millions de dollars afin de procéder, au cours des prochaines années, à l'expansion de nombreux centres correctionnels fédéraux. La CECC a fait part de son inquiétude au premier ministre Stephen Harper, estimant que l'on réduit les chances de succès des détenus au moment de leur libération en leur imposant des peines plus sévères et en accroissant le nombre de détenus.

Dans une lettre envoyée au premier ministre plus tôt cet automne, l'évêque yukonnais Gary Gordon, qui compte plus d'une vingtaine d'années d'expérience dans l'aumônerie des prisons, dénonce l'approche plus stricte envers le crime qu'adopte le gouvernement en place, tout en soulignant que l'isolement des délinquants ne constitue pas la meilleure des solutions.

« Le gouvernement canadien a malheureusement adopté la croyance dans le châtiment pour le crime, qui nous impose d'abord d'isoler et de séparer le délinquant du reste de la société, aussi bien dans nos esprits que dans nos prisons », écrit Gary Gordon. Il ajoute par ailleurs qu'une telle façon de procéder est coûteuse et n'aide en rien à la réinsertion sociale des personnes incarcérées.

« L'accroissement du niveau des incarcérations des personnes marginalisées est contre-productif et sape la dignité humaine dans notre société. Ces délinquants sont, dans une proportion démesurée, pauvres et mal formés à l'apprentissage, et ils appartiennent aux groupes sociaux les plus désavantagés et les plus marginalisés. Ils ont besoin de soins, de services de santé, d'éducation, d'aide à



De nouveaux pénitenciers sont contruits un peu partout au pays.

l'emploi et au logement, toutes des mesures moins onéreuses et plus humaines que l'incarcération », enchaîne l'évêque Gordon.

### Près d'un demi-milliard

Au cours des cinq derniers mois de l'année 2010, le gouvernement conservateur a consenti un total de 443 millions de dollars pour la construction de nouvelles unités rattachées à des centres correctionnels déjà existants au pays. En tout, ce sont 2700 nouvelles places que le gouvernement souhaite créer dans les pénitenciers fédéraux d'ici 2014.

C'est en Ontario que les investissements sont les plus importants alors que 95,5 millions de dollars serviront à construire deux unités de 96 places chacune à l'Établissement de Bath tandis que l'on ajoutera 96 places à l'Établissement de Collins Bay de même qu'à l'Établissement de Millhaven. Enfin, le fédéral investira 15 millions en vue de l'aménagement de 96 nouvelles places à l'Établissement Fenbrook.

En Colombie-Britannique, 77,5 millions seront affectés à l'aménagement de 96 nouvelles places à l'Établissement de Kent, 96 nouvelles places à l'Établissement de Matsqui, 96 nouvelles places pour malades chroniques à l'Établissement du Pacifique, 50 nouvelles places à l'Établissement Ferndale et 24 nouvelles places à l'Établissement de la vallée du Fraser. Enfin, le fédéral autorise

la construction de 96 nouvelles places à l'Établissement de Mission, au coût de 15 millions.

Du côté des Maritimes, les investissements fédéraux confirmés totalisent 85 millions, soit 40 millions pour l'aménagement de 192 nouvelles places à l'Établissement de Springhill en Nouvelle-Écosse, 42,5 millions pour deux projets au

Nouveau-Brunswick (96 nouvelles places à l'Établissement de l'Atlantique et 96 nouvelles places à l'Établissement Westmorland) ainsi qu'une somme de 2,5 millions pour créer 18 nouvelles places à l'Établissement Nova pour femmes en Nouvelle-Écosse.

Vient ensuite le Québec avec une part du gâteau s'élevant à 60 millions pour un total de 196 places réparties entre le Centre fédéral de formation, l'Établissement Montée Saint-François et l'Établissement Sainte-Anne-des-Plaines.

Le sud de l'Alberta reçoit quant à lui 50 millions qui serviront à ajouter 96 places à sécurité moyenne à l'Établissement de Drumheller de même qu'à l'Établissement de Bowden. De plus, on construira 50 nouvelles places à sécurité minimale sur chacun de ces sites.

En dernier lieu, le ministre de la Sécurité publique, Vic

Toews, s'est rendu dans sa province natale du Manitoba au cours des derniers mois afin d'y annoncer des investissements de l'ordre de 45 millions de dollars pour l'aménagement de 96 nouvelles places à l'Établissement de Stony Mountain et de 50 nouvelles places à l'Établissement de Rockwood.

Soulignons en terminant que les députés et ministres conservateurs délégués afin de confirmer ces investissements font preuve de peu d'originalité au moment de procéder aux annonces alors qu'ils y vont tous de la même déclaration, préparée à l'avance.

« Notre gouvernement est fier d'être du bon côté dans ce dossier, c'est-à-dire du côté des citoyens respectueux des lois, du côté des victimes qui veulent obtenir justice et du côté de ceux qui comprennent qu'il vaut la peine d'investir dans une société sûre et sécuritaire », martèlent les élus conservateurs depuis cet été.

# Votre résidence a-t-elle besoin d'un peu d'attention cet hiver?

### La Société d'habitation peut vous aider!

- ⇒ Prêts à faible taux d'intérêt pour effectuer des réparations à votre maison ou à l'appartement que vous louez
- ⇒ Conseils d'ordre technique ou financier relativement aux réparations et aux améliorations destinées à accroître l'efficacité énergétique

Communiquez avec nous pour obtenir de plus amples renseignements, et visitez le site [www.housing.yk.ca](http://www.housing.yk.ca) afin de télécharger votre demande de prêt. Certaines conditions s'appliquent.

Pour en savoir plus, téléphonez au 867-667-5759 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5759, ou passez à notre bureau au 410-H, rue Jarvis, à Whitehorse.

**Société  
d'habitation  
du Yukon**

## EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

## Que nous réservent les années 2010?

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Il y a dix ans, pour comprendre le fonctionnement du cerveau, on en était encore aux électrodes. Aujourd'hui, les neurologues utilisent chez des souris un gène qui illumine les neurones à mesure qu'elles sont activées par des pensées. Où en sera-t-on dans 10 ans?

La neurologie fait partie, avec la génétique, du duo qui occupera inévitablement une

place d'honneur pendant les années 2010. Mais pour ce qui est de prédire à quelle découverte on doit s'attendre, aucun des gourous de ce début d'année ne s'y risque.

Tout au plus voit-on poindre, après une très longue attente, les premiers traitements aux cellules-souches. Une compagnie du Massachusetts (*Advanced Cell Technology*) a obtenu l'autorisation d'aller de l'avant avec un traitement

expérimental visant à traiter la dégénérescence maculaire, une maladie qui cause la cécité chez les personnes âgées. Le traitement consistera à injecter, dans les yeux de 12 personnes, des cellules de la rétine conçues à partir de cellules-souches embryonnaires. En moins de six semaines, on pourra savoir si ça a fonctionné. Une note : ça faisait aussi partie des événements prévus pour 2010!

Plus généralement, le décodage d'un génome est à présent tombé à seulement 1000 \$. Il y a de quoi prévoir qu'avant la fin des années 2010, on pourra en acheter un kit en pharmacie pour le prix d'une bouteille de sirop. Les études comparatives entre génomes vont prendre des directions impossibles à prévoir aujourd'hui. Les manipulations génétiques aussi.

Plus faciles à prédire sont des

sciences comme l'astronomie

En 2011, ou au plus tard en 2012, on détectera, autour d'une autre étoile, la présence d'une planète de la taille de la Terre. En septembre dernier, une équipe a annoncé qu'une nommée Gliese 581g ne faisait que 3 à 4 fois notre taille. Bien que cette annonce soit encore contestée, on s'approche indéniablement d'une « deuxième Terre ».

En mars prochain, la sonde Messenger devrait entrer en orbite de Mercure et en juillet, sa cousine Dawn devrait entrer en orbite d'un des plus gros astéroïdes connus, Vesta. Ce seront deux premières... interplanétaires.

Déjà moins faciles à prédire sont des sciences comme la physique

Le boson de Higgs, cette mythique particule censée résoudre bien des mystères sur

notre univers, pourrait être détecté en 2012 ou 2013 par le super-accelerateur de particules appelé LHC. Mais existe-t-elle vraiment? Si, arrivé en 2014, le boson de Higgs lui échappe encore, la physique commencera à se poser de sérieuses questions sur les théories par lesquelles on explique l'ABC cosmique.

La fusion nucléaire : imaginez des centrales nucléaires qui ne produiraient pas de déchets et fonctionneraient indéfiniment, comme notre Soleil. En théorie, ça pourrait être à notre portée dans 50 ans... sauf qu'il y a des décennies qu'on le dit. ITER, premier prototype d'un réacteur à fusion nucléaire, sera le plus gros projet scientifique international de la décennie. Il faudra toutefois attendre toute la décennie rien que pour le construire.

## Une fondation pour les gens d'ici!

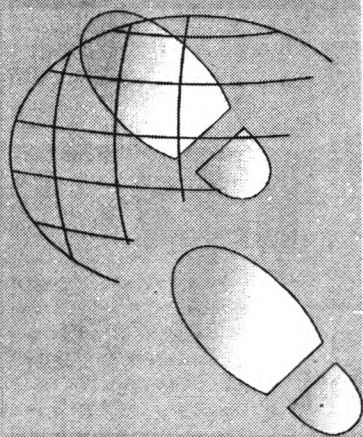


Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants. Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise  
**668-2663**

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA**  
Yukon  
Service d'orientation  
et de formation des adultes



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

## Objectif carrière Assurer l'avenir de l'agriculture



Êtes-vous intéressé à favoriser le développement des nouveaux et des plus brillants diplômés canadiens du secteur de l'agriculture? Le programme Objectif carrière donne aux employeurs jusqu'à 20 000 dollars en fonds de contrepartie afin d'offrir des stages aux nouveaux diplômés d'un programme connexe à l'agriculture.

Pour les employeurs, ce programme est un moyen économique d'attirer des employés talentueux et aide les nouveaux diplômés à obtenir un premier emploi gratifiant qui les aidera à ouvrir la voie à une carrière dans un secteur en évolution constante.

### Employeur admissible :

- L'employeur doit offrir des projets qui donneront aux diplômés une expérience de travail pertinente liée au secteur de l'agriculture au Canada, et il doit s'assurer que le diplômé acquerra des compétences par l'entremise d'un encadrement professionnel et de mentorat.
- L'employeur peut être une organisation telle qu'une exploitation agricole, un organisme sectoriel, un organisme à but non lucratif, une administration provinciale ou municipale, une association, un comité, un conseil, un collège ou une université.

### Stagiaire admissible :

- Le stagiaire doit être citoyen canadien ou résident permanent
- Le stagiaire doit être âgé de 30 ans ou moins
- Le stagiaire doit avoir été diplômé d'une université, d'un collège, d'un CÉGEP ou d'une institution provinciale au cours des trois dernières années qui précèdent et être spécialisé en biologie, en agriculture, en sciences vétérinaires ou en technologies appliquées.

Pour en savoir davantage sur le programme Objectif carrière ou pour obtenir un formulaire de proposition de projet :

Visitez : [www.agr.gc.ca/objectifcarriere](http://www.agr.gc.ca/objectifcarriere) Composez : 1-866-452-5558  
Envoyez un courriel à : [objectifcarriere@agr.gc.ca](mailto:objectifcarriere@agr.gc.ca)



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

Canada

capsules

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Comptez vos oiseaux



Du 14 décembre jusqu'au 5 janvier, c'est le plus ancien recensement d'oiseaux qui s'est déroulé à travers les Amériques — et c'est peut-être la plus grosse initiative de « science citoyenne » au monde. Depuis plus d'un siècle, chaque année pendant le temps des Fêtes, des amateurs d'oiseaux (ils étaient plus de 60 000 l'an dernier) tiennent le *Christmas Bird Count*. Avec ou sans jumelles, en sortant ou non de leur cour, ils ont pour mission de recenser toute bête à plumes qui passe dans leur champ de vision pendant une journée. Les données récoltées aident les chercheurs à se faire une idée de l'évolution à long terme des populations d'oiseaux, à travers les pertes d'habitats et les changements climatiques. Pour en savoir plus ou pour participer : le site de la Société Audubon.

Lien : <http://birds.audubon.org/christmas-bird-count>

Écran froid

Imaginez un iPhone dont l'écran tactile serait... en glace. Peut-être pas pratique sous le soleil... mais une façon d'illustrer qu'aujourd'hui, n'importe quoi peut devenir « interactif ». L'idée provient de Finlande, chez la compagnie de téléphone Nokia. Les ingénieurs qui y ont conçu le premier écran tactile fait de glace conviennent qu'il s'agit d'une expérience pour le plaisir davantage que pour la commercialisation. Leur jeu a pris la forme d'un mur de glace lisse de 2 mètres par 1 mètre 50, et d'une épaisseur de 50 cm. Et les blocs de glace ne sont pas, comme on aurait pu l'imaginer, remplis de fils et de senseurs. L'interactivité se fait plutôt par une technologie dite d'illumination, où les usagers peuvent interagir avec la surface grâce à des lumières envoyées par des projecteurs. À essayer dans la prochaine exposition de sculptures sur glace. (source : Phys.org)

Lien : <http://www.physorg.com/news/2010-11-ubice-bijua-touchscreen-ice-video.html>

Optimisme pour le schiste

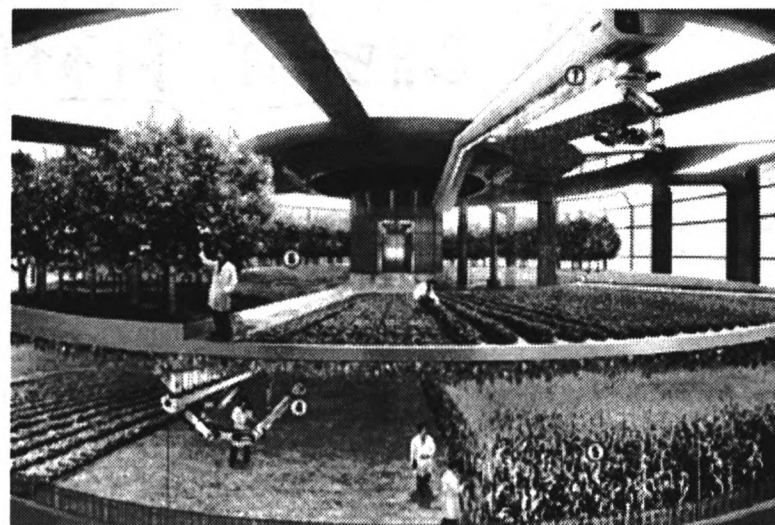
Les producteurs de gaz de schiste sont des optimistes : aux États-Unis, l'extraction de ce gaz enfermé dans la roche va doubler au cours des 25 prochaines années, selon un rapport gouvernemental basé sur les chiffres de l'industrie.

Le ministère américain de l'Énergie ajoute, dans ce rapport annuel, que cette croissance pourrait contribuer à ce que les États-Unis deviennent « moins dépendants » du pétrole importé. Il faut aussi savoir que le rapport fait doubler les estimations des quantités de gaz exploitables — toujours selon les prévisions de l'industrie du gaz. Toutefois, si la tendance se maintient, le charbon sera encore, dans 25 ans, la première source d'énergie aux États-Unis.

Lien : [http://www.eia.doe.gov/ncic/press/press352.html#2010\\_12\\_16](http://www.eia.doe.gov/ncic/press/press352.html#2010_12_16)

Un insecte à l'énergie solaire

Appelons-le l'insecte *En-ergizer*. Il emmagasine l'énergie solaire, ce qui lui permet d'être actif à des moments de la journée où d'autres préfèrent économiser leurs forces. Il a fallu 40 ans — depuis le moment où des chercheurs israéliens ont pour la première fois noté ce curieux comportement — pour comprendre où sont les « batteries » de l'insecte en question, un frelon d'Asie (*Vespa orientalis*). La couche externe de son squelette (appelée la cuticule) emprisonne jusqu'à 99 % des rayons du Soleil, ce qui est énorme, pour quelque animal que ce soit. Selon Marian Plotkin, de l'Université de Tel-Aviv, c'est la structure de la cuticule, au niveau microscopique, qui explique ce pouvoir d'absorption. C'est ainsi que l'insecte peut voler sous le soleil de midi, là où ses cousins préfèrent chercher de la fraîcheur.



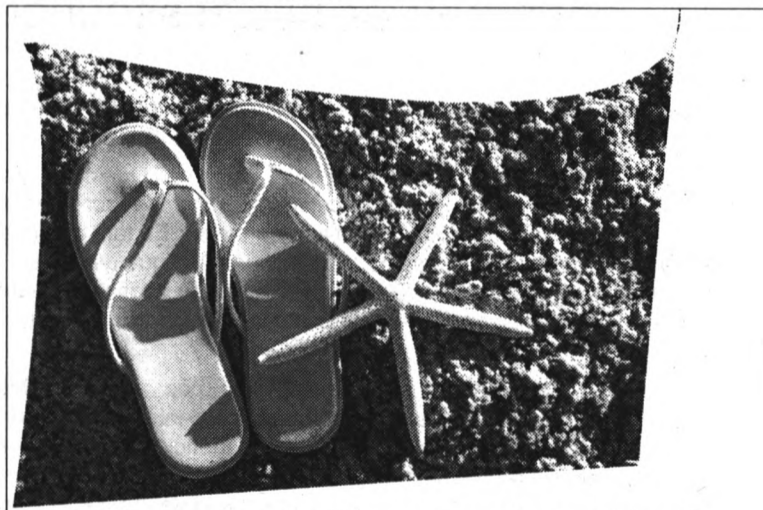
Fermes verticales

Des fermes en ville? Et construites les unes par-dessus les autres, comme tout bon gratte-ciel? Dans un livre récent, un auteur en examine la faisabilité. D'un point de vue de développement durable, ça a du sens : beaucoup moins de transports de la ferme jusqu'au supermarché, des économies d'espace et des rivières auxquelles on épargne les rejets des engrais. Mais concrètement, comment fonctionneraient ces « fermes verticales », constru-

ites en hauteur plutôt qu'en largeur? L'écologiste Dickson Despommier qui développe le concept depuis une décennie, le résume dans *The Vertical Farm : Feeding the World in the 21st Century*. Un concept décrit comme « intrigant » par *Nature* et... « très coûteux » par *The Economist*

Liens : <http://www.nature.com/nature/journal/v468/n7322/full/468374a.html>

<http://www.economist.com/node/17647627&fsrc=rss>



Des souvenirs de voyage à partager?

La chronique *Moi mes souliers* vous ouvre ses pages! Faites-nous parvenir votre texte et vos photos à [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca) et faites partie de ceux et celles qui ont une histoire à raconter!

Parlement du Canada

**Devenez guide parlementaire**  
Donnez des visites guidées du Parlement

**Inscrivez-vous en ligne!**  
Date limite d'inscription : le vendredi 14 janvier 2011

2011

[www.parl.gc.ca/guides](http://www.parl.gc.ca/guides)

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT

**Le gouvernement du Yukon répond en français**

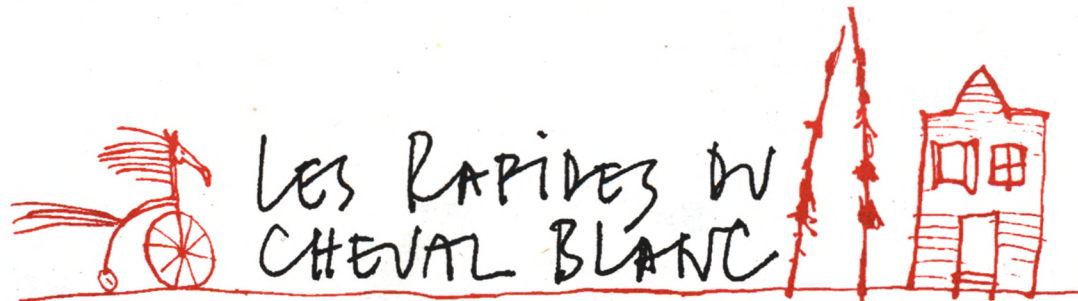
aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités



Commençons l'année en beauté avec des relents de l'année 2010! Saviez-vous que...

La semaine avant Noël, un malheureux orignal est sorti du bois près du croisement du chemin de l'hôpital et du boulevard Lewes et a été frappé par un automobiliste. La pauvre bête ne savait pas qu'elle était en pleine ville!

Toujours la semaine avant Noël, une dame prénommée Hélène qui vit à Riverdale, est allée faire une soirée de bénévolat au Centre des arts, 24 heures trop tard. Le spectacle « The Longest Night » était terminé depuis longtemps lorsqu'Hélène s'y est présentée

pour faire son quart de travail bénévole.

Une rapide blanche... Une maman s'inquiète du teint plus pâlot qu'à l'habitude de sa rouquine de fille. C'est la petite sœur de 7 ans qui a l'explication : « C'est parce que ses cheveux roux ont pris toute la couleur que le soleil avait à donner, il n'y en avait plus pour son visage. »

Vivre au delà du 60<sup>e</sup> parallèle. La veille de Noël, un Yukonnais cherche un petit quelque chose de spécial à offrir à ses enfants. Dans la publicité d'une grande chaîne commerciale nord-américaine, il re-

marque des boules en plastique transparentes remplies d'eau dans lesquelles dansent des flocons blancs. On peut y insérer la photo d'être chers. Ils seront sous la neige quand on secouera la boule. Heureux de sa découverte, il va au comptoir pour se faire dire que dans le transport au Yukon, toutes les boules avaient gelé et éclaté. Le fier papa ressortit du magasin bien dépité.

Mot d'enfant. « L'année dernière à Hawaï, ce n'était pas un vrai Noël », dit l'enfant heureuse d'être restée au Yukon » à -30°C et avec beaucoup de neige.



parcsCanada.gc.ca

## POSTE À COMBLER – DURÉE INDÉTERMINÉE GESTIONNAIRE DES RESSOURCES HUMAINES

À Whitehorse (Yukon)

Nous sommes à la recherche d'une personne créative, compétente et d'expérience pour gérer les ressources humaines de l'Agence Parcs Canada dans les régions du Yukon et de l'Arctique de l'Ouest.

Les sites de Parcs Canada au Yukon et en Arctique de l'Ouest attirent des visiteurs de partout au monde, tant pour les paysages spectaculaires qui font la renommée de la région que pour la richesse du patrimoine historique et culturel du Nord canadien. En tant que gestionnaire RH, vous ferez partie des équipes de gestion des sites du Yukon et de l'Arctique de l'Ouest et vous travaillerez en étroite collaboration avec vos collègues et les partenaires de cogestion hautement qualifiés qui sont chargés de protéger et de mettre en valeur les parcs et les lieux historiques nationaux du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Vous travaillerez à Whitehorse, capitale du Yukon (pop. : 26 000 habitants) et centre bouillonnant d'activité où l'on trouve tous les services et équipements d'une grande ville. Whitehorse possède une communauté artistique très dynamique et bénéficie de superbes équipements sportifs ainsi que d'excellents établissements d'enseignement. Et vous trouverez à deux pas de chez vous toute une gamme d'activités de plein air : ski, randonnée, vélo de montagne, motoneige, canotage, etc.

**Salaire :** 74 152 \$ à 82 422 \$ (plus les indemnités de poste isolé)

**Date limite :** Au plus tard le 31 janvier 2011.

**Admissibles :** Personnes qui travaillent ou habitent au Canada.

Dans l'esprit de l'Accord-cadre définitif du Yukon, de la Convention définitive des Inuvialuit et de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et des Métis du Sahtu, la préférence pourrait être donnée aux personnes qualifiées qui sont membres d'une Première Nation du Yukon, bénéficiaires de la Convention définitive des Inuvialuit ou participantes à l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et des Métis du Sahtu.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste très intéressant et pour consulter l'énoncé des critères de mérite, visitez le [www.jobs.gc.ca](http://www.jobs.gc.ca).

Personne-ressource :  
Saira Sahid  
Gestionnaire des ressources humaines  
Parcs Canada  
867-667-3948  
[saira.sahid@pc.gc.ca](mailto:saira.sahid@pc.gc.ca)

Présenter une demande : Pour de plus amples renseignements sur les modalités de candidature ou sur les qualifications exigées, communiquez avec Maureen LeBoeuf au 867-667-3966, ou par courriel au [hr.yukon@pc.gc.ca](mailto:hr.yukon@pc.gc.ca).

This information is also available in English.

## calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi.

### Samedi 7 janvier

• Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique.

• Soirée de jeux de société. Venez vous amuser lors de cette soirée organisée par Franco50. À la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Cette activité est gratuite et se tiendra dès 19 h.

### Dimanche 9 janvier

• Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.

• Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106,9 FM), Dawson City Community Radio, tous les dimanches de 13 h à 14 h.

### Lundi 10 janvier au 29 avril

Des cours d'anglais langue seconde pour adultes auront lieu au Centre de la francophonie. L'horaire est du lundi au vendredi de 8 h 30 à 13 h 45, une heure de diner de 11 h à midi. Soit 20 heures par semaine pour un total de 16 semaines. Rens. : (867) 668-2663, poste 223

### Mardi 11 janvier

Le comité de parents tiendra sa réunion d'élection des membres et de la présidence, à 19 h. L'élection aura lieu à la suite de la réunion de la CSFY.

### Mercredi 12 janvier

Découvrez le Yoga! Tous les mercredis, dès le 12 janvier, familiarisez-vous avec le Yoga sur tapis et sur chaise. Avec Muguette Laflamme, au Centre de la francophonie. Rens. : 668-2663 poste 223

### Samedi 22 janvier

• Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique.

• Cours de danse Swing, à 19 h 30, en compagnie de Benjamin Tedeschi et Jean Boyd. Cette activité est organisée par Franco50. Salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland, Whitehorse).

### Dimanche 23 janvier

• La 17<sup>e</sup> édition de la course de *Carbon Hill*, aura lieu le dimanche 23 janvier prochain au centre communautaire du mont Lorne. Pour participer à la course, vous devez vous inscrire de 9 h à 10 h, le matin de l'événement. Les courses débiteront à 11 h et un potluck est organisé à 16 h 30 pour les participants, les bénévoles et les spectateurs.

• Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.

## petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

### Emploi

Besoin de rénovation? Construction du sous-sol jusqu'au au grenier Intérieure-extérieure. Évaluation gratuite. Rabais aînés. 35 ans d'expérience. Tél. : 335-8976

### Cherche

Cherche handler pour prendre soins de nos chiens de traîneau

Chenil situé à Annie Lake. Logé et compensation d'argent pour nourriture + bonus selon expérience.

Pour information contactez Tamra ou Hugh au 867-456-7714

### Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. \*CONNEXION MEDIUM\* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59\$/min [www.ConnexionMedium.ca](http://www.ConnexionMedium.ca) 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

### Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Les inscriptions au Festival de musique Rotary sont maintenant ouvertes en ligne à [www.rmffestival.ca](http://www.rmffestival.ca) jusqu'au 1<sup>er</sup> février 2010. Rens. : 393-2389.

Concours pour créer la couverture du programme du Festival de musique Rotary. Vous trouverez les règlements du concours en ligne à [www.rmffestival.ca](http://www.rmffestival.ca). Rens. : 393-2389.